

# БАШКИРСКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ И ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЫ: ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ

ISBN 978-5-91608-181-7

С. 332-336

[https://doi.org/10.31833/conf\\_ihll2019.089](https://doi.org/10.31833/conf_ihll2019.089)

УДК 81.373.21:811.512.141

**Н. Ш. Турдубаева**

*Кыргызский национальный университет им. Жусуна Баласагына  
ул. Фрунзе, 547, г. Бишкек, 720033, Кыргызская Республика  
E-mail: nazgult.72@mail.ru*

## БАШКИРСКИЙ ФОЛЬКЛОРИСТ КАЮМ МИФТАКОВ И КЫРГЫЗСКИЙ ФОЛЬКЛОР

В данной статье рассматривается фундаментальное исследование кыргызского фольклора в трудах башкирского фольклориста Каюма Мифтакова. На материале многолетних экспедиций исследователь классифицировал генезис жанрового своеобразия кыргызского фольклора. Классификация ученого представлена в статье в виде схемы. Вклад К. Мифтакова в изучение кыргызского фольклора ознаменован также уникальным трудом в области записи эпоса «Манас» по варианту Сагынбая Орозбакова и малых эпических произведений «Ак Мөөр», «Жаныш–Байыш», «Эр Табылды».

*Ключевые слова:* фольклор, исследование, жанр, эпос, варианты, сказание, Манас.



Еще в досоветский период в Кыргызстане появились предпосылки для становления и развития фольклористики как науки. Однако только в советский период были созданы условия для целенаправленной работы по сбору, изданию и системному научному исследованию эпоса «Манас» и других произведений устного поэтического творчества кыргызского народа. Русские исследователи, учёные из других республик способствовали развитию национальной фольклористики. В 1920–21 г. В Кыргызстане, в частности, в городе Талас и селе Тон Иссыкульской области были созданы первые фольклорные кружки, задачей которых являлись сбор и подготовка к изданию произведений устного народного творчества. В 1922 г. по инициативе комиссии (члены комиссии — видные деятели науки и просвещения языковед Ишеналы Арабаев, Касым Тыныстанов и др.) Совета учёных

Туркестана была организована фольклорная экспедиция. Участниками этой экспедиции

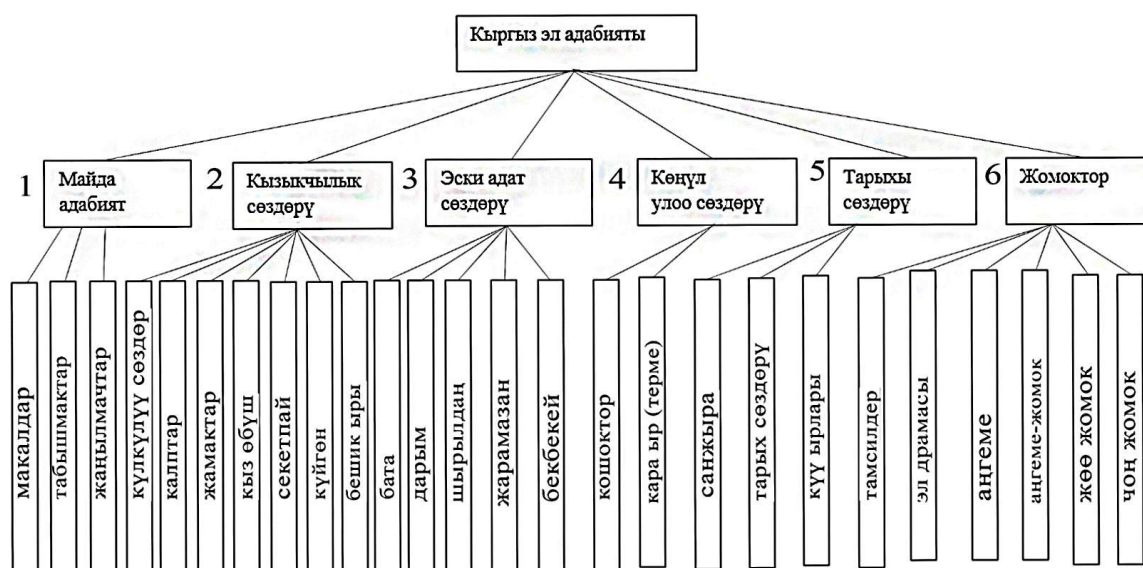
являлись: К. Мифтаков, С. Сооронбаев, Ы. Абдрахманов и др., которые одними из первых записали образцы малых эпических произведений, сказок, кошоков, преданий, пословиц и поговорок, различных обрядовых и лирических песен по Нарынскому уезду.

Участник данной экспедиции К. Мифтаков — уроженец Республики Башкортостан. Каюм Мифтаков родился в 1892 г. в многодетной семье в селе Насибаш ныне Салаватского района Республики Башкортостан. В 1947 г. К. Мифтаков по просьбе исследователя кыргызского ученого Зыяша Бектенова в своей автобиографии писал: «Отца звали – Гайнак, мать – Гүлбадин, я был 16 сыном. Отец и мать много работали. Мы с малых лет работали» [Фонд, инв. 6, 1–2]. В 1906 г. он начинает учиться в 4-ом классе мэдрэсэ «Расулия» города Троицка. К. Мифтакову приходится пережить тяжелые годы. Он батрачит на казаха Ыбырая Турдугулова, а в свободное время учит местных детей. Тот, заметив его способности, освобождает К. Мифтакова от работы и просит учить грамоте его родственников. В 1911 г. после успешного окончания медресе К. Мифтаков работает учителем в Кустанае, Торгайе. Его учительская работа открыла дорогу для исследования кыргызского устного народного творчества. Он стал записывать народные сказания.

В 1921 г. его отправляют работать директором 7-летней школы села Торт-Кёл Исыкульской области. В 1922–26 гг. по инициативе и под руководством К. Мифтакова, а также при содействии кыргызского фольклориста Ыбырайым Абдырахманова был записан полный вариант первой части эпоса «Манас» у сказителя-манасчы Сагынбая Орозбакова. Именно с именем Каюма Мифтахова связано начало этой работы. В своих исследованиях 1923, 1924, 1927 гг. К. Мифтаков классифицировал кыргызский фольклор под заглавием «Кыргызская народная литература» [Рукописный фонд...].

### Примечания к схеме «Кыргызская народная литература»:

#### 1. Малые жанры — пословицы, загадки, поговорки.



2. Развлекательные жанры — потешки, небылицы, импровизации, девичьи поцелуи, любовные песни – секетбай, любовные песни – куйгон, колыбельные песни.

3. Жанры старых традиций — благословение, заговоры-исцеления, пастушеские песни – шырылдан, праздничная песня — жарамазан, пастушеские песни – бекбекей.

4. Жанры утешения — похоронный плач, песни скорби – импровизации терме.

5. Исторические жанры — генеалогические – санжыра, собственно исторические песни-мелодии.

6. Сказочные жанры — басня, народная драма, рассказ, сказка-рассказ, былина, эпос.

Данная классификация явилась основой для будущих исследований в изучении жанров кыргызского фольклора, которые осуществляли, к примеру, в 1940 г. Медина Богданова, в 1943 г. Калим Рахматуллин, в 1947 г. Тазабек Саманчин, Ташим Байжиев, Зыяш Бек-

тенов, в 1948 г. Самүдин Тайгуренов, в 1960 г. Самар Мусаев, Жаки Таштемиров, в 1982 г. Сапарбек Закиров, в 1997 г. Муңдук Мамыров, в 1985 г. М.Тулегабылов, в 1991 г. Токтош Танаев.

Кыргызский фольклор делится на две большие группы: лирический и эпический. К. Мифтаков объединил эти группы. Например, в кыргызском фольклоре существуют трудовые песни «Бекбекей», «Шырылдаң». Автор классификации рассматривает их как жанры. Можно было бы, не разделяя их, классифицировать в целом как трудовые песни. Он включает рассказ в жанры кыргызского фольклора, который является жанром профессиональной литературы [См.: Рукописный фонд].

В 1923 г. К. Мифтаков впервые записал поэму «Ак Мөөр» в городе Талас по варианту сказителей О. Кудайбергенова и С. Бокончиева, а в 1936 г. – в городе Бишкек (Фрунзе) – по варианту манасчы Ж. Кожекова. В 1920 г. был записан эпос «Саринжи Бөкөй» по вариантам А. Усенбаева и С. Конокбаева, «Жаныш–Байыш» (1923) по варианту Ж. Жанаева, «Эр Табылды» (1924) по вариантам трёх сказителей – Э. Субанкулова, Ы. Дыйканбаева, О. Кудайбергенова, «Курманбек» (1924) по варианту М. Мусулманкулова.

Фольклорист А. Токомбаева, исследуя жизнь и творчество К. Мифтакова, его экспедиционные маршруты [Рукописный фонд, 12], выделила тему «Устные рассказы, записанные в Таласе», где К. Мифтаков записал трудовые песни – шырылдан, которые «скрашивают труд табунщика». Шырылдан – песня пастухов, пасущих конские табуны. Она исполнялась обычно зимой, когда пастух приезжал в аул за продуктами [Токомбаев, 1991]. С наступлением ночи табунщики с этой песней обходили все дворы. Текст песни в большинстве случаев состоит из трёх частей. Во вступлении говорится, что эта песня является традиционной песней табунщиков, в основном тексте содержится хвала хозяину дома, которого они посещают (в результате чего исполнители получают материальную поддержку в виде вещей, продуктов питания и т.д.), и в третьей части содержится благословление хозяевам дома за их преподношения. У шырылдана вариантов много, имеет единый напев, который по своему звучанию напоминает вторую по своей популярности в народе песню – жарамазан.

Кроме того, К. Мифтаков собирает в Таласе пословицы, поговорки и загадки. Они были записаны из уст Ж. Шекербекова, А. Бектурова, И. Бошкоевой. Ученый понимает, что одним из ведущих малых жанров кыргызского фольклора являются именно пословицы и поговорки. В них народная мысль раскрывается глубоко, точно, открыто и образно, что даёт право называть их энциклопедией народной мудрости, знания, обычаев и традиций. Пословицы и поговорки охватывают все стороны человеческой жизни и богаты по своей тематике. Например: «Если выходить худую лошадь, она станет тулпаром, если найти подход к стервятнику, он станет соколом»; «Ячмень, пшеница – это еда, золото и серебро – это лишь камни», «Джигит настоящий всегда начеку и готов к встрече с врагом», «Дом с детьми – сад, дом без детей – кладбище», «У справедливого судьи нет родственников, у судьи, имеющего много родственников, нет совести». Пословицы и поговорки схожи по содержанию и форме. Различие заключается в том, что пословицы содержат в себе косвенную мораль и дают пояснение во второй части. Зачастую они имеют свою историю.

Бытовой жизни кыргызского народа, его мировоззрению, верованиям посвящены обрядовые и традиционные песни. К ним относятся плачи – кошоки, известия о горе, напутствия, любовные песни, колыбельные песни, игровые песни, хвалебные песни, песни-поричания и другие. Содержание кошоков составляют плачи-причитания по умершему, в которых выражается горе близких, звучат призывы крепиться, стойко перенести потерю близкого человека, даются советы, как вести себя в трудную минуту, воспеваются положительные качества покойного. Кошоки в основном исполняются женщинами-плакальщицами, которые облачают плачи в рифмованные куплеты.

Кроме того, кошоки создавались акынами-импровизаторами. Лучшие образцы этих песен дошли и до наших дней. По своему происхождению кошоки являются древним жанром. К. Мифтаков записывал их с исполнения плакальщиц. По его мнению, кошоки – жанр

женщин, однако, когда умирали великие деятели народа, кошоки создавались и мужчинами. Когда умер писатель с мировым именем Ч. Айтматов, песню-плач в его честь исполнил знаменитый акын-импровизатор Э. Иманалиев. Исполнению кошоков мужчинами посвящена статья профессора К. Артыкбаева, по мнению которого, в жизни кыргызского народа мужчины создают обрядовые песни-кошоки в случае, когда умирает знаменитый человек общества [Артыкбаев, 1996, 1–3].

Полевые материалы К. Мифтакова отличаются информативностью и точностью. Он всегда указывает местность, где производилась запись, имя исполнителя и дату записи. Исследователь путешествовал по Чуйской долине, побывал в Нарыне, Таласе и Ошской области Кыргызстана. СобираТЕЛЬСКАЯ деятельность К. Мифтакова свидетельствует о том, что ученый записывал сказания народа быстро и своевременно. По собственной инициативе К. Мифтаков записал эпос «Манас» по варианту С. Орозбакова. В течение четырех лет С. Орозбаков исполнял эпос для исследователей. Помощник К. Мифтакова Ы. Абдрахманов в силу семейных обстоятельств хотел прервать запись эпоса и уйти. Однако К. Мифтаков с присущей ему ответственностью и аккуратностью [Судьба эпоса, 1995, 24–25] уговорил Ы. Абдрахманова завершить запись. Более того, узнав, что семья товарища находится в трудном положении, К. Мифтаков попросил людей помочь собрать продукты для семьи Ы. Абдрахманова. Благодаря помощи народа, Ы. Абдрахманов смог продолжить работу и завершить запись эпоса «Манас» с К. Мифтаковым. Если бы не добрая поддержка К. Мифтакова, возможно запись эпоса по варианту С. Орозбакова осталась бы незавершенной. Между тем, «Манас» в исполнении С. Орозбакова отличается высокой художественностью и составляет четыре тома. Ученый понимал, что это – великое наследие кыргызского народа. В свою очередь, и кыргызы ценят огромный вклад К. Мифтакова в национальную фольклористику.

Кыргызский народ знает Каюма Мифтакова и как журналиста. Будучи учителем, он совмещает работу в редакции “Эркин Тоо”, “Кызыл Кыргызстан”. Он публикует все свои записи в газетах “Правда Востока”, “Литературная газета”, “Джети-Суйская правда” под псевдонимом “Томаяк мугалим” (Нищий учитель), “Шункар”, “Мухамет днисей”.

В 1942 году его отправляют на фронт. Он служит в Ленинграде на флоте Кызыл Балтика (Красная Балтика).

В военные годы он начал писать стихи. В месных газетах увидело свет его стихотворение “Красный Балтийский фронт”. На татарском языке он написал поэму “Батырлар елкөсү” (Страна героев), состоящую из 75 страниц. Есть повесть “Шоферлор” (Шоферы) объемом в 542 страниц, в которой автор повествует о сражении солдат с врагами и Ленинградской блокаде.

К. Мифтаков награжден медалями “За оборону Ленинграда” (Для защиты Ленинград), “За победу над Германией в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.».

Каюм Гайнанович Мифтаков был предан своей профессии. Он обучал детей, следил за жизнью простого народа, старался сделать что-то полезное. Его записи всемирно известного героического эпоса и великого наследия кыргызского народа “Манас”, научные труды по кыргызскому фольклору послужили хорошей базой для дальнейших исследований.

Кыргызский народ знает его как крупнейшего фольклориста, открывшего миру жемчужину устного народного творчества “Манас”. Его исследования по праву можно назвать основой кыргызской фольклористики.

## Литература

Фонд института языка и литературы. Инв. № 6. С. 1–2.

Рукописный фонд Национальной академии наук Кыргызской Республики. Инв. № 616, тетрадь № 165, 3-схема, № 1-схема.

Токомбаева А. Каюм Мифтаков. Бишкек: Илим, 1991.

Артыкбаев К. Эркек кошок кошобу? (Азыркы турмушта кездешкен кошок кошуунун жаңы көрүнүштөрү) // Кыргызстан маданияты. 1996. 21 март.

Судьба эпоса «Манас» после Октября: Сборник документов и материалов / Сост. Т. А. Абды-каров, С.Р. Жумалиев. Бишкек: Кыргызстан, 1995.

**N. Sh. Turdubaeva**

*Kyrgyz National University named after Jusup Balasagyn  
st. Frunze, 547, Bishkek, 720033, Kyrgyz Republic  
E-mail:nazgult.72@mail.ru*

### **THE BASHKIR FOLKLORIST KAYUM MIFTAKOV AND THE KYRGYZ FOLKLORE**

This article discusses a fundamental study of Kyrgyz folklore in the works of the Bashkir folklorist Kayum Miftakov. Based on the material of long-term expeditions, the researcher classified the genesis of the genre originality of Kyrgyz folklore. The classification of the scientist is presented in the article in the form of a diagram. The contribution of K. Miftakhov to the study of Kyrgyz folklore was also marked by a unique work in the field of recording the epic “Manas” according to the version of Sagynbai Orozbekov and small epic works “Ak Mur”, “Zhanysh-Bayysh”, “Er Tabyldy”.

*Keywords:* folklore, research, genre, epics, variants, legend, Manas.

### **References**

- Foundation of the Institute of Language and Literature. Inv. No. 6. P. 1-2.  
Manuscript Fund of the National Academy of Sciences of the Kyrgyz Republic. Inv. №. 616, notebook №. 165, 3-scheme, No. 1-scheme.  
Tokombaeva A. Kayum Miftakov. Bishkek: Ilim, 1991.  
Erkek koshok koshobu? (Azyrky turmushta kezdesken koshok koshuunun zhanу korynyshtery) // Kyrgyzstan madaniyaty. 1996.21 March.  
The fate of the epic "Manas" after October: Collection of documents and materials / Comp. T.A. Abdykarov, S.R. Zhumaliev. Bishkek: Kyrgyzstan, 1995.